



**“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA  
TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”**  
*mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya*  
*2025-yil, 12-13-noyabr*

**“PROBLEMS OF COMPARATIVE  
PHILOLOGY AND TRANSLATION  
STUDIES”**  
*international scientific and practical conference*  
*November 12-13, 2025*



O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY TA’LIM, FAN VA  
INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI

ALISHER NAVOIY NOMIDAGI  
TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI  
UNIVERSITETI

TARJIMA NAZARIYASI VA AMALIYOTI KAFEDRASI

**“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA  
TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”**

*mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami*

*2025-yil, 12-13-noyabr*

THE MINISTRY OF HIGHER EDUCATION, SCIENCE AND  
INNOVATIONS OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

ALISHER NAVO‘I TASHKENT STATE UNIVERSITY  
OF UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE

THE DEPARTMENT OF “TRANSLATION THEORY AND PRACTICE”

*Proceedings of the International Scientific and Practical Conference titled*

**“PROBLEMS OF COMPARATIVE PHILOLOGY  
AND TRANSLATION STUDIES”**

*November 12-13, 2025*

Tashkent – 2025

**UO‘K 845.711.05**

**KBK 133.585.3** “Filologik komparativistika va tarjimashunoslik masalalari” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami. – Toshkent, 2025. – 889 b.

ISBN 978-9910-8871-6-1

**Mas’ul muharrir:**  
**Shuhrat SIROJIDDINOV**  
akademik

Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti rektori

**Tahrir hay’ati:**

Nozliya Normurodova (O‘zbekiston), Zuhridin Isomiddinov (O‘zbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italiya), Gabriela Shtoecli (Shveytsariya), Qosimboy Mamurov (O‘zbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Misr), Uzoq Jo‘raqulov (O‘zbekiston), Gulnoz Xalliyeva (O‘zbekiston), Yurgen Yakob Beker (Germaniya), Kemal Yavuz Ataman (Turkiya), Xurram Raximov (O‘zbekiston), Natalya Filimonova (Rossiya), Nedim Bakirci (Turkiya), Farhad Rahimi (Eron), Xayrulla Hamidov (O‘zbekiston), Elmira Adilbekova (Qozog‘iston), Sag‘inbek O‘rinboev (Qirg‘iziston), Zulxumor Xolmanova (O‘zbekiston), Mahmadiyor Asadov (O‘zbekiston), Ziyodaxon Teshaboyeva (O‘zbekiston), Dilnavoz Yusupova (O‘zbekiston), Islomjon Yakubov (O‘zbekiston), Nargiza Rashidova (O‘zbekiston), Sabohat Qahharova (O‘zbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (O‘zbekiston,) Nigora Sulaymonova (O‘zbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (O‘zbekiston), Dostonbek Ahmadov (O‘zbekiston), Dilnoza Shonazarova (O‘zbekiston).

Mazkur xalqaro konferensiya materiali filologik komparativistika va tarjimashunoslikning dolzarb nazariy hamda amaliy masalalarini zamonaviy ilmiy yondashuvlar asosida yoritishga bag‘ishlanadi. To‘plamda turli milliy adabiyotlar, tillar va madaniyatlar o‘rtasidagi o‘zaro ta’sir, adabiyotlararo aloqalar, qiyosiy-tipologik va qiyosiy-genetik tadqiqotlar, badiiy va maxsus matnlarni tarjima qilish muammolari, tarjima strategiyalari va ekvivalentlik masalalari tahlil qilinadi. Shuningdek, konferensiya materiallarida tarjima nazariyasining zamonaviy konsepsiyalari, tarjimon kompetensiyasini shakllantirish, tarjimoni o‘qitish metodikasi, madaniyatlararo kommunikatsiya hamda globallashuv sharoitida tarjimaning ijtimoiy-madaniy ahamiyati kabi masalalar keng yoritiladi. Ilmiy maqolalar filologik komparativistika va tarjimashunoslik sohalarida faoliyat yuritayotgan olimlar, tadqiqotchilar, doktorantlar, magistrantlar hamda talabalar uchun mo‘ljallangan bo‘lib, fanlararo integratsiyani kuchaytirishga hamda nazariya va amaliyot uyg‘unligini ta’minlashga xizmat qiladi.

*Mualliflar qarashi va asarlar nomlaridagi imlo tahririyat nuqtayi nazaridan farqlanishi mumkin.*

To‘plam Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti Ilmiy-texnik kengashining 2025-yil 17-dekabrda 6-sonli yig‘ilish qaroriga asosan nashrga tavsiya etilgan.

**UO‘K 845.711.05**

**KBK 133.585.3** Proceedings of the International Scientific-Practical Conference on the topic  
“Problems of comparative philology and translation studies”. – Tashkent, 2025. – 889 p.

ISBN 978-9910-8871-6-1

**Editor-in-Chief:**

**Shuhrat SIROJIDDINOV**

Academician

Rector of Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature

**Editorial Board:**

Nozliya Normurodova (Uzbekiston), Zuhridin Isomiddinov (Uzbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italy), Gabriela Stöckli (Switzerland), Qosimboy Mamurov (Uzbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Egypt), Uzok Djoraqulov (Uzbekiston), Gulnoz Khallieva (Uzbekiston), Jürgen Yakob Beker (Germany), Kemal Yavuz Ataman (Turkiye), Khurram Rakhimov (Uzbekiston), Natalya Filimonova (Russia), Nedim Bakirci (Turkiye), Farhad Rahimi (Iran), Khayrulla Hamidov (Uzbekiston), Elmira Adilbekova (Kazakhstan), Sag‘inbek O‘rinboev (Kyrgyzstan), Zulxumor Xolmanova (Uzbekiston), Mahmadiyor Asadov (Uzbekiston), Ziyodakhon Teshaboyeva (Uzbekiston), Dilnavoz Yusupova (Uzbekiston), Islomjon Yakubov (Uzbekiston), Nargiza Rashidova (Uzbekiston), Sabohat Qahharova (Uzbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (Uzbekiston,) Nigora Sulaymonova (Uzbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (Uzbekiston), Dostonbek Akhmadov (Uzbekiston), Dilnoza Shonazarova (Uzbekiston).

This international conference articles are dedicated to illuminating the current theoretical and practical issues in philological comparativistics and translation studies based on the modern scientific approaches. The collection analyzes of mutual influences between different national literatures, languages and cultures; interliterary connections; comparative-typological and comparative-genetic studies; the issues of translating literary and specialized texts; translation strategies and problems of equivalence. Furthermore, the conference materials extensively cover the topics such as: contemporary concepts in translation theory, the formation of a translator competence, methodologies for teaching translation, intercultural communication and socio-cultural significance of translation in the context of globalization. The given scientific articles are intended to scientists, researchers, doctoral students, master’s students and undergraduate students who actively working in the fields of philological comparativistics and translation studies and they serve to strengthen interdisciplinary integration as well as to ensure the harmony between theory and practice.

*The views expressed in the articles do not necessarily reflect those of the editorial board.*

The publication was recommended by the Scientific and Technical Council of Alisher Navo‘i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature on December 17, 2025.

## TARJIMASHUNOSLIKDA TIL TIPOLOGIYASI ASOSIDA KOMPARATIV YONDASHUV

*Dilshod Amirqulov,*

*ToshDO‘TAU o‘qituvchisi*

DOI: 10.52773/tsuull.conf.2025.12.11/WNST4118

**Annotatsiya.** Mazkur maqolada til tipologiyasining nazariy asoslari va uning tarjimashunoslikdagi o‘rni yoritilgan. Unda tillarning fonetik, morfologik, sintaktik va semantik jihatdan o‘xshashlik hamda farqlari tahlil qilinadi. Shuningdek, turli tipdagi tillar o‘rtasidagi grammatik tuzilish, so‘z tartibi va ma’no ifodalanishidagi tafovutlarning tarjima jarayoniga ta’siri ko‘rsatib beriladi. Til tipologiyasi tarjimon uchun manba va qabul til tizimlarini to‘g‘ri tahlil qilish, adekvat tarjima yaratish hamda madaniyatlararo ma’no uzatishni ta’minlashda muhim ahamiyat kasb etishi ta’kidlanadi.

**Kalit so‘zlar:** *til tipologiyasi, tarjimashunoslik, til tuzilishi, qiyosiy tilshunoslik, agglyutinativ tillar, analitik tillar, lingvistik universallar, tillararo taqqoslash.*

**Abstract.** This article discusses the theoretical foundations of linguistic typology and its role in translation studies. It analyzes similarities and differences between languages from phonetic, morphological, syntactic, and semantic perspectives. The paper also highlights how grammatical structures, word order, and meaning representation differences among various language types influence the translation process. Linguistic typology is emphasized as an essential tool for translators in analyzing source and target language systems, achieving adequate translation, and ensuring cross-cultural meaning transfer.

**Keywords:** *linguistic typology, translation studies, language structure, comparative linguistics, agglutinative languages, analytic languages, linguistic universals, cross-linguistic comparison.*

**Kirish.** Til insoniyatning eng muhim ijtimoiy hodisalaridan biri bo‘lib, u fikr almashish, bilim uzatish va madaniyatni saqlash vositasi hisoblanadi. Har bir xalq o‘z tilida dunyoni o‘ziga xos tarzda ifodalaydi. Shu sababli tillar o‘rtasida nafaqat leksik va grammatik, balki konseptual farqlar ham mavjud. Ana shu farqlarni o‘rganish, ularning umumiy va o‘ziga xos jihatlarini aniqlash til tipologiyasining asosiy vazifasidir.

Til tipologiyasi tillarni ularning tuzilishiga ko‘ra tasniflash, o‘xshashlik va farqlarni aniqlash orqali til tizimlarini ilmiy asosda taqqoslashni maqsad qiladi. Bu yo‘nalish nafaqat tilshunoslik nazariyasining rivojlanishiga, balki tarjimashunoslik amaliyotiga ham katta ta’sir ko‘rsatadi. Chunki tarjimon ikki yoki undan ortiq til tizimini mukammal bilmasdan, mazmuniy va uslubiy jihatdan to‘liq adekvat tarjima amalga oshira olmaydi.

**Asosiy qism.** Til tipologiyasi g‘oyalari qadimdan mavjud bo‘lsa-da, u mustaqil ilmiy yo‘nalish sifatida XIX asrning ikkinchi yarmidan boshlab shakllandi. Bu davrda turli tillarni taqqoslash, ularning umumiy grammatik xususiyatlarini aniqlashga qaratilgan tadqiqotlar paydo bo‘ldi. Ayniqsa, nemis olimi Avgust Shleyxer, rus olimi A. A. Potebnya, keyinchalik Jozef Greenberg kabi tilshunoslar til tipologiyasining nazariy asoslarini ishlab chiqdilar.

XX asrning o‘rtalariga kelib til tipologiyasi tilshunoslikning mustaqil tarmog‘iga aylandi. Aynan shu davrda struktur tilshunoslik va generativ grammatika yo‘nalishlari rivojlanib, tipologik tahlilning metodlari yanada takomillashdi. J. Greenbergning 1960-yillardagi “Universallar nazariyasi” turli tillardagi umumiy qonuniyatlarni – ya’ni lingvistik universallarni aniqlash orqali tipologiyani mustahkam ilmiy tizimga aylantirdi [Roberts, 2007:69].

Til tipologiyasi – bu turli tillarni ularning tuzilishiga ko‘ra o‘rganadigan va taqqoslaydigan tilshunoslik yo‘nalishidir. U tillarning genetik qarindoshligidan qat’i nazar, ularning umumiy va farqli belgilarini aniqlashni maqsad qiladi. Tarjimashunoslik esa bir tildagi matnni boshqa tilga mazmunan va usluban ekvivalent tarzda o‘tkazish nazariyasi va amaliyotidir. Ushbu ikki soha o‘zaro

uzviy bog‘liq, chunki tarjimon til tizimlarining o‘ziga xosliklarini chuqur anglab, ularni qiyosiy tahlil qilish orqali adekvat tarjimaga erishadi.

Til tipologiyasining asosiy vazifasi tillarni fonetik, morfologik, sintaktik va semantik jihatdan guruhlashdir. Har bir tilning tipologik xususiyatlarini bilish tarjimon uchun muhimdir, chunki u tarjima jarayonida manba tildagi tuzilma va ma’noni qabul tili imkoniyatlariga moslashtiradi. Masalan, agglutinativ tillar (o‘zbek, turk, koreys) va flektiv tillar (rus, ingliz, nemis) o‘rtasidagi grammatik farqlarni tushunmasdan to‘liq ekvivalent tarjima amalga oshirish mushkul bo‘ladi.

Til tipologiyasi tarjimonni har ikki tilning struktur, sintaktik va semantik xususiyatlarini tahlil qilishga o‘rgatadi. Bu bilim tarjimonning fikrni aniq, mantiqiy va tabiiy shaklda ifodalashiga yordam beradi [Rahmatullayev, 2010: 245]. Ayniqsa, sintaktik tipologiya tarjimada so‘z tartibini, gap tuzilmasini, qo‘shma gaplarning ifodalanish shaklini to‘g‘ri tanlashda katta ahamiyat kasb etadi. Masalan, ingliz tili analitik til sifatida so‘z tartibiga qat’iy amal qiladi (SVO – subject + verb + object), o‘zbek tili esa sintetik-agglutinativ tipga mansub bo‘lib, so‘z tartibi nisbatan erkin.

Til tipologiyasi semantik darajada ham tarjimaga yordam beradi. Har bir til dunyoni o‘ziga xos tarzda konseptualizatsiya qiladi, bu esa “lingvokulturologik tafovut”ni keltirib chiqaradi. Tarjimon tipologik tahlil orqali madaniy farqlarni, ma’no siljishlarini, metaforik ifodalarni to‘g‘ri talqin etishga o‘rganadi.

Fonetik tipologiya esa ovoz tizimidagi o‘ziga xosliklarni tushuntirib beradi. Ayniqsa, she’riy tarjimada ohang, urg‘u va ritmni saqlash uchun bu bilim zarurdir. Morfologik tipologiya esa grammatik ma’noni turlicha ifodalovchi tillarda tarjima jarayonining asosini tashkil etadi.

O‘zbek tilining izchil ilmiy grammatikasini yaratishni XX asrning 20-yillarida Fitrat, G‘ozi Olim Yunusov, Shorasul Zunnun va boshqalar boshlab bergan bo‘lsalar, keyinchalik bu sohada A. G‘ulomov, G‘. Abdurahmonov, A. Hojiyev, Sh. Rahmatullayev, Sh. Shoabdurahmonov, S. Usmonov, B. O‘rinboyev va boshqa tilshunos olimlar katta ishlarni amalga oshirdilar. [Muhamedova, 2022:6]

Bugungi kunda til tipologiyasi o‘zbek tilshunosligining muhim tarmoqlaridan biriga aylangan. U tarjimashunoslik, madaniyatlararo kommunikatsiya, lingvokulturologiya va kompyuter lingvistikasi bilan chambarchas bog‘liq holda rivojlanmoqda.

Shunga qaramay, mazkur yo‘nalishda bir qator kamchiliklar mavjud. Eng avvalo, **nazariy chegaralarning aniqlanmaganligi**, ya’ni til tipologiyasi bilan qiyosiy tilshunoslik yoki genealogik tilshunoslik orasidagi farqlarning ba’zan aniq ajratilmasligi tadqiqotlarda chalkashlik keltirib chiqaradi. **Terminologik nomuvofiqlik** ham muhim muammo bo‘lib, “aglutinativ”, “flektiv”, “analitik”, “sintetik” kabi atamalar manbalarda turlicha izohlanadi. **Tipologik tasnifning o‘zgaruvchanligi** ham hozirgi davrda dolzarb masala bo‘lib, tillarning rivojlanishi bilan ularning tipologik ko‘rsatkichlari ham o‘zgarib bormoqda.

**Xulosa.** Xulosa qilib aytganda, til tipologiyasi tarjimashunoslik uchun muhim nazariy asos bo‘lib xizmat qiladi. Tarjimon uchun bu soha ikki yoki undan ortiq tillarning tuzilish tizimini, leksik va grammatik o‘ziga xosliklarini, madaniy konseptlarini to‘g‘ri anglash imkonini beradi. Tipologik bilim tarjimonida lingvistik tafakkurni kengaytiradi, matnni semantik, sintaktik va uslubiy jihatdan to‘g‘ri tahlil qilishga o‘rgatadi.

Kelgusida til tipologiyasining tarjimashunoslikdagi amaliy qo‘llanilishini kuchaytirish, korpusli tadqiqotlar va amaliy metodikalarni ishlab chiqish zarur. Chunki til tipologiyasi nafaqat nazariy tilshunoslikning, balki tarjima amaliyotining ham poydevorini tashkil etadi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar

1. Аракин В.Д. Типология языков и проблема методического прогнозирования: учеб. пособие. – Москва: Высшая школа, 1989. – 158 с.

2. M.T. Irisqulov. Tilshunoslikka kirish. Ikkinchi nashri. Toshkent “Yangi asr avlodi” 2009.
3. Muhamedova S. X., Asilova G. A., Kadirova X. B. *O‘zbek va rus tillarining qiyosiy tipologiyasi: O‘quv qo‘llanma*. – Toshkent: “Lesson Press” MCHJ nashriyoti, 2022. – 255 b.
4. Comrie B. *Language Universals and Linguistic Typology*. University of Chicago Press, 1989. – 275 p.
5. Roberts, R. P. (2007). *Towards a Typology of Translations*. Hieronymus, 1(1), 69.
6. Rahmatullayev Sh. O‘zbek va rus tillarini qiyoslash. – T.: O‘zbekiston, 1995.
7. Окотина Н. В. К типологической характеристике языка суахили // Лингвистическая типология и восточные языки. – Москва, 1965. – С. 148–156.
8. Asadov, M. (2025). The concept of individualism and absurdity in Camus’ the stranger. *American Journal of Philological Sciences*, 5(03), 119-123.
9. Mamarasulova, Gulnoz, and Piyosbek Safarov. "THE EFFECTIVENESS OF TASK-BASED LEARNING IN TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE." *Nordic\_Press* 8.0008 (2025).
10. Dilafuz, M. (2023). “BOBURNOMA” NING ELEKTRON PLATFORMASINI YARATISH–DAVR TALABI. Роль наследия Захириддина Мухаммада Бабур в развитии восточной государственности и культуры, 1(1).
11. Toshtemirovich, Amirqulov Dilshod. "TILSHUNOSLIKDA TOVUSHGA TAQLID (ONOMATOPOETIK) NAZARIYASI VA UNING AHAMIYATI." *Hamkor konferensiyalar* 1.14 (2025): 781-785.
12. Amirqulov, D. (2025, May). The TAQLID SO ‘ZLARNING O ‘ZBEK TILSHUNOSLIGIDA O ‘RNI VA GRAMMATIK XUSUSIYATLARI. In *Conferences* (Vol. 1, No. 01).
13. Bekmuradova, Z. (2025, May). The O ‘ZBEK TILSHUNOSLIGIDA XIAZM HODISASINING O ‘RGANILISHI. In *Conferences* (Vol. 1, No. 01).
14. Baturina, L., Panova, E., Tjumentseva, E., Jumanova, Z., Lepikhov, N., Koroleva, I., ... & Khripunova, E. (2024). Metaphors in Media Discourse: A Closer Look at Newspapers. *Novitas-ROYAL (Research on Youth and Language)*, 18(1), 129-136.
15. АСАДОВ, М. (2022). “ЁЛҒИЗЛИК МОТИВИ” НИНГ ПОЭТИК ТАЛҚИНИ. SHARQ-U G‘ARB RENESSANS ADABIYOTI: NAVOIY VA SHEKSPIR mavzuidagi xalqaro ilmiy-nazariy konferensiya materiallari, 1(1).
16. Асадов М. (2023). “Ёлғизлик мотиви”нинг поэтик талқини. SHARQ-U G‘ARB RENESSANS ADABIYOTI: NAVOIY VA SHEKSPIR mavzuidagi xalqaro ilmiy-nazariy konferensiya materiallari, 1(1).
17. Asadov, Mahmadiyor. (2022). Existential interpretation of the motive of “loneliness” in the work “the stranger” by Albert Camus. *Asian Journal of Research in Social Sciences and Humanities*. 12. 1-6.
18. Obidjonova M. (2025). The literary representation of artificial intelligence in science fiction works. *Multidisciplinary Journal of Science and Technology*, 5(7), 54–56.
19. Abdulloyeva, K. (2024). MUALLIF DISKURSIV SHAXSINING SARLAVHA VA EPIGRAF VOSITASIDA NAMOYON BO ‘LISHI. *Наука и инновация*, 2(21), 41-44.
20. Teshaboyeva, Z. Q. (1994). A Cognitive Study of “Baburname”’S Translations and Principle of Compiling a Textual Dictionary. *Journal of Pharmaceutical Negative Results*, 2006.

<b>MUNDARIJA</b>		
<b>I SHO‘BA.</b> <b>TARJIMASHUNOSLIKNING DOLZARB MASALALARI</b>		
1.	<b>Zuhriddin ISOMIDDINOV.</b> Bizdagi tarjima muammolari	5
2.	<b>Uzoq JO‘RAQULOV.</b> O‘zbek tarjimachiligi istiqbollari	9
3.	<b>Xurram RAHIMOV.</b> Alisher Navoiyning “Munojot” asari tarixi, tabdili va tarjimalari xususida	14
4.	<b>Олимджон КАСИМОВ, Мартаба СУЛТОНЗОДА.</b> Некоторые лингвистические особенности перевода лексем «Шахнаме» на русский язык	17
5.	<b>Ne‘matilla OTAJONOV.</b> Eiji Mano – boburshunos olim	22
6.	<b>Rukhsana IFTIKHAR.</b> Beautification of Mughal women	26
7.	<b>Наталья ФИЛИМОНОВА.</b> Возможности перевода при работе иностранных учащихся с художественным текстом: начальный этап изучения русского языка	30
8.	<b>Kosimboy MAMUROV, Nargiza TILAKOVA</b> Functional syntax and mystical semantics: correlating syntaxemes with sufi concepts in Alisher Navai’s Uzbek and English ghazals	34
9.	<b>Xayrulla HAMIDOV.</b> Muslimbek Yo‘ldoshevning tarjimonlik mahorati	38
10.	<b>Ирода СИДДИКОВА.</b> К вопросу взаимосвязи психолингвистики и художественного перевода	43
11.	<b>Xayrulla HAMIDOV, Zulfizarxon QORAXO‘JAYEVA.</b> Nafisiyning “Jannatning yarim yo‘lida” asaridagi personaj portretining tarjimada berilishi	46
12.	<b>Абдумажид МАДРАИМОВ, Аскарый МАДРАИМОВ.</b> Вопросы перевода научного наследия Захириддина Мухаммада Бабур и традиция перевода в библиотеке Акбара в XVI веке	51
13.	<b>Supriya BANERJEE, Iroda UMAROVA</b> Reimagining classics: Tagore, translation and the global reader	54
14.	<b>Ziyodaxon TESHABOYEVA.</b> “Boburnoma”da milliy-madaniy xususiyatli til birliklar va ularning inglizcha tarjimalari	58
15.	<b>Zulhumor MIRZAEVA.</b> Politics under the mask of poetics: Chulpon’s translations in the 1920s-1930s	62
16.	<b>Abdumajid MAMADALIYEV.</b> Badiiy matn tarjimasida milliy koloritni ifodalash muammosi	72
17.	<b>Muhammadjon ABDUVALIYEV.</b> Sinxron tarjimashunoslikning zamonaviy masalalari	74
18.	<b>Мұратбек БАҒИЛА, Кәмшат АЙМАҒАМБЕТОВА.</b> Қазақ тілін оқыту әдістемесінің жаңа парадигмалары	80
19.	<b>Shermurod SUBHON.</b> Ijodiy kengashlarda	84

20.	<b>Shermurod SUBHON.</b> Kitobxon oldida mas’uliyat	97
21.	<b>Murtazo SAYDUMAROV, Mahmudaxon SAYDUMAROVA.</b> O‘zbek adabiyotining ilk romani tarjimalarida lingvomadaniy xususiyatlar va semantik o‘zgarishlar	100
22.	<b>Mahmadiyor ASADOV.</b> Tarjima – qiyosiy adabiyotshunoslikning tadqiqot obyekti	107
23.	<b>Toshtemir ALIMOV.</b> Gender as a linguistic and cultural parameter in literary translation	113
24.	<b>Tozagul MATYOQUBOVA.</b> Ilk hasbi hol qasida va uning o‘zbek tarjimoni	116
25.	<b>Dilafruz MUHAMMADIYEVA.</b> “Boburnoma”ning turkcha tarjimasi bilan bog‘liq muammolar	120
26.	<b>Umida TURAeva.</b> Some challenges of translating forensic terminology between English and Uzbek	125
27.	<b>Елена ПАНОВА.</b> Мифопоэтическая традиция и проблемы перевода и функционирования онимов в волшебной повести «Алиса в стране чудес» Л. Кэрролла	128
28.	<b>Gulnoz MAMARASULOVA.</b> Siyosiy matn tarjimasining lingvokulturologik jihatlari	137
29.	<b>Эльнора БАГАВОВА.</b> Эволюция переводческих теорий: от традиционных подходов к современным тенденциям	140
30.	<b>Dilfuza KHUDAIBERDIEVA.</b> Translation studies: traditional and modern approaches	144
31.	<b>Gulnoz MAMARASULOVA, Ruxshona CHO‘LIYEVA.</b> Diplomatiik matnlarning tarjimada ifodalanishi	148
32.	<b>Dilshod AMIRQULOV.</b> Tarjimashunoslikda til tipologiyasi asosida komparativ yondashuv	151
33.	<b>Tozagul NASRULLAEVA.</b> Literary translation as interpretation: on the basis of Dreiser’s literary works	154
34.	<b>Мохира ЭШКУВАТОВА, Достонбек АХМАДОВ.</b> Роль лингвострановедческого компонента в обучении переводу	156
35.	<b>Islom TURDIYEV.</b> Ingliz va o‘zbek tillaridagi ayrim ish yuritish terminlarining tarjima talqinidagi muammolari	160
36.	<b>Фотима УМИРЗАКОВА.</b> Проблемы традиционных и современных подходов в немецком переводе	163
37.	<b>Shohsanam BEKMURATOVA.</b> Maqollar tarjimasida tarjimonlarining lingvomadaniy yondashuvlari	166
<b>II SHO‘BA.</b> <b>QIYOSIY TILSHUNOSLIK MASALALARI</b>		
38.	<b>Sayed Mohamed Ahmad KORAYEM.</b> Principles for developing comparative linguistic studies	171
39.	<b>Nedim BAKIRCI.</b> Milli kimlik inshasinda halk biliminin islevi	183
40.	<b>Farhad RAHIMI.</b> Beş, bel, bilek, elik/ el ve ilik kelimelerinin etimolojik ve anlamsal bağlantilari	190